



文 | 白 | 对 | 照 | 全 | 译 |

资治通鉴

李勉景题

[宋]司马光◎著 黄锦铨◎主编 台湾二十七位教授◎合译

第一辑 · 战国 秦 西汉

【壹】



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

| 文 | 白 | 对 | 照 | 全 | 译 |

资治通鉴

[宋]司马光◎著 黄锦铨◎主编 台湾二十七位教授◎合译

第一辑 · 战国 秦 西汉

卷一 周威烈王二十三年（前403）～卷十一 汉高帝七年（前200）

【壹】

图书在版编目(CIP)数据

文白对照全译资治通鉴(第一辑)/(宋)司马光编著;黄锦鋐等译.—北京:
新世界出版社,2008.11

ISBN 978-7-80228-969-7

I. 文… II. ①司…②黄… III. ①中国—古代史—编年体②资治通鉴—
译文 IV. K204.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 165548 号

资治通鉴 (第一辑)

编 著: 司马光

译 者: 黄锦鋐等

责任编辑: 李安民

装帧设计: 亿点印象

出版发行: 新世界出版社

社址: 北京市西城区百万庄大街 24 号 (100037)

总编室电话: +86 10 6899 5424 6832 6679(传真)

发行部电话: +86 10 6899 5968 6899 8705(传真)

本社中文网址: <http://www.nwp.cn>

本社英文网址: <http://www.newworld-press.com>

本社电子信箱: nwpcn@public.bta.net.cn

版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

版权部电话: +86 10 6899 6306

印刷: 三河市汇鑫印务有限公司

经销: 新华书店

开本: 787×1092 1/16

字数: 1000 千字 印张: 63.5

版次: 2008 年 11 月第 1 版 2008 年 11 月北京第 1 次印刷

书号: 978-7-80228-969-7

定价: 128.00 元 (全三册)

新世界版图书 版权所有 侵权必究
新世界版图书 印装错误可随时退换

秦代中央主要官制简表*

部门	主要职官	职掌	备注
三公	丞相、相国	最高行政官，总揽百官、政务。	秦惠王十年（前 328），以张仪为相。秦武王二年（前 309），初置左右丞相。此后或置一、或分置左右相。或称“相国”。秦统一天下，丞相制确立。
	御史大夫	掌监察百官，为副丞相。	是中国古代专门监察官制度的发端。
	太尉	掌武事。	太尉是否秦官，向有争论。或以为非常设之官，或以为沿袭“国尉”的名称而来。
九卿	奉常	掌宗庙礼仪。	有丞，秩千石。
	郎中令	掌殿中议论、宾赞、受奏事、宫廷宿卫之事。	主郎（廊）内诸官，故称“郎中令”。
	卫尉	掌宫门卫屯兵。	有丞。
	太仆	掌皇家车马。	有两丞。
	廷尉	最高司法官。	属官有廷尉丞。廷尉署有廷尉狱，大臣有罪则下廷尉狱。
	典客	掌诸侯与少数民族部族首领朝觐事务、接待诸郡县上计吏。	属官有行人，备临时差遣远方。
	宗正	掌皇族亲属及登记宗室谱牒。	又称宗令。皇族宗室有罪，则绝其属籍。
中央其他官职	治粟内史	国库司库，掌谷物、金玉之贮。	属官有太仓令、太仓丞。
	少府	掌皇帝私产，照料皇帝日常生活起居。	有六丞。
	中尉	京城卫戍长官，掌京师治安，兼管消防。	有两丞。
	将作少府	掌皇宫等公共建筑事务。	有两丞、左右中候。
	詹事	太子卿，掌太子家，统领太子宫臣。	秩二千石，有丞。
	典属国	掌少数民族之事。	汉成帝时并入大鸿胪。
	内史	掌治京师。	
	主爵中尉	掌列侯。	

*本辑官职表参照陈茂国著《历代职官沿革史》编制而成。

秦代地方官制简表

部门	主要官职	职掌	备注
郡	监御史	监察郡守及其他官员。	隶属御史中丞。
	郡守	郡的长官。	边地多为武将，内地多以郎官出任。
	郡尉	掌郡驻军，主管治安、侦缉盗贼。	汉景帝中二年（前148），改称都尉。
	郡丞	辅佐郡守综理郡政。	郡守佐官。
	长史（边郡）	掌本郡兵马。	
县	县令（县长）	县的行政长官。	万户以上县设令，不足万户之县设长。丞尉称“长吏”，百石以下有斗食、佐史等，称“少吏”。
	县丞	县的次官。	
	县尉	统领一县甲兵，捕盗。	
	功曹	掌县吏的考绩等第升降。	
	令史	管理文书档案。	
	狱掾	县狱的典狱长。	
	文无害	掌巡查监狱，复查案卷，以防止冤狱。	
厩监	掌一县车马之政。		
仓吏	县库的长官。		

西汉中央主要官制简表

部门	沿秦	汉改置	职掌	备注
三公	太师		辅佐皇帝	位在三公之上，不常置
	太傅		同上	同上
	太保		同上	同上
三公	丞相（相国）	大司徒	总理庶政，辅佐皇帝	汉高祖时置一丞相，高祖十一年更名为“相国”，哀帝时改称“大司徒”。
	太尉	大司马	掌全国军政	武帝建元二年，省去太尉，后又置大司马，冠以将军之号。
	御史大夫	大司空	掌论议及纠察诸事	成帝时改称“大司空”，哀帝时又复置，后又改称“大司空”。
九卿	奉常	太常	掌祭祀礼仪	秦之“奉常”，景帝时改称“光禄勋”。
	郎中令	光禄勋	掌宫殿掖门	秦之“郎中令”，武帝时改称“光禄勋”。
	卫尉	中大夫令	掌宫门卫屯兵	景帝时改称“中大夫令”，后复之。
	太仆	太仆	掌舆马	
九卿	廷尉	大理	掌刑狱	景帝时改称“大理”。
	典客	大行令 大鸿胪	掌宾客朝觐及边地各民族之事务	景帝时改称“大行令”，武帝时改称“大鸿胪”。
	宗正	宗伯	掌亲属诸事务	平帝时改称“宗伯”。
	治粟内史	大农令 大司农	掌谷货	景帝时改称“大农令”，武帝时改称“大司农”。
少府		掌山泽租税	成帝时置尚书五人，东汉发展为尚书台。	

部门	沿秦	汉改置	职掌	备注
列卿	中尉	执金吾	掌徼循京师	武帝时改称“执金吾”。
	典属国		掌蛮夷降者	成帝时并入大鸿胪。
	将作少匠	将作大匠	掌治宫室	景帝时更名“将作大匠”。
官	詹事		掌皇帝后宫诸事	成帝鸿嘉三年省詹事官，并属大长秋。
		长信詹事	掌皇帝后宫诸事	长信詹事，景帝中六年更名“长信少府”，平帝元始四年更名“长乐少将”。
		长信少府		
		长乐少府		
	将行	大长秋	皇后卿	景帝中六年更名“大长秋”，或用中人，或用土人。
	太子太傅		掌教太子	属官有太子门大夫、庶子、先马、舍人。
	太子太傅			
军		大将军		武帝初为卫青而设。有时位在公之上。
		骠骑将军	掌兵及征伐之事	不常设
		车骑将军	同上	同上
		卫将军	同上	同上
	前后左右军		同上	同上
		列将军	同上	同上

西汉地方官制简表

沿秦		汉改置		职掌	备注
京畿	内史	三辅	京兆尹、丞、都尉、尉丞	治内史事，察问出入。	景帝二年分置左右内史，武帝改右内史为京兆尹，左内史为左冯翊。
			左冯翊、丞、都尉、尉丞	治左地事，察问出入。	
	主爵中尉		右扶风、丞、都尉、尉丞	治右地事，察问出入。	
郡	郡守	太守	掌治其郡	郡守，景帝中二年，更名太守。	
	太尉	郡丞	辅佐太守		
	长史	长史	边郡有之，掌兵马。		
		都尉	掌佐郡守，典武职甲卒。		
国	郡尉	农都尉 属国都尉	主屯田殖谷。 主蛮夷降者。	皆武帝初置。	
		内史、相	治民如郡太守	诸侯王国所设之官。	
		中尉	掌武职，如郡都尉。		

沿秦		汉改置	职掌	秩禄	备注
县	县令		掌治其县	令千石至六百石	郡守，景帝中二年，更名太守。
	县长			长五百石至三百石	
	县丞（长吏）		辅佐县令，兼主刑狱囚徒。	四百石至二百石	
	县尉（长吏）		掌缉捕、武事。	同县丞	
	计食（少史） 佐史（少史）			百石以下	
		京畿司隶校尉	察三辅、三河、弘农	比二千石	武帝征和四年置，持节，捕巫蛊，督大奸猾。
		刺史、牧	奉诏条察州部	六百石（刺史） 二千石（牧）	武帝设十三州部刺史；以“六条问事”，为监察官性质。成帝改称牧，为行政区域。

《尔雅·释天》载天干、地支别名

《尔雅·释天》 载天干别名	闾逢	旃蒙	柔兆	强圉	著雍
天干	甲	乙	丙	丁	戊
《尔雅·释天》 载天干别名	屠维	上章	重光	玄默	昭阳
天干	己	庚	辛	壬	癸

《尔雅·释天》 载地支别名	困敦	赤奋若	摄提格	单阏	执徐	大荒落
地支	子	丑	寅	卯	辰	巳
《尔雅·释天》 载地支别名	敦牂	协洽	涒滩	作噩	阉茂	大渊献
地支	午	未	申	酉	戌	亥

注：《资治通鉴》采用《尔雅·释天》中的纪年方式，为了方便阅读，现将其与天干地支对应如下。表中“闾逢、旃蒙、柔兆、强圉……”与十天干中的“甲、乙、丙、丁……”一一对应。“困敦、赤奋若、单阏、执徐……”与十二地支中的“子、丑、寅、卯……”一一对应。如“周纪一起著雍摄提格，尽玄默困敦，凡三十五年”即“自戊寅起，到壬子年止”。

东周王系表

(前 770 ~ 前 256)

①平王宜臼——(洩父)——②桓王林——③庄王佗——④釐王胡齐
(前 770 ~ 前 720) (前 719 ~ 前 697) (前 696 ~ 前 682) (前 681 ~ 前 677)

⑤惠王闾——⑥襄王郑——⑦顷王壬臣
(前 676 ~ 前 652) (前 651 ~ 前 619) (前 618 ~ 前 613)

⑧匡王班
(前 612 ~ 前 607)

⑨定王瑜——⑩简王夷——⑪灵王泄心
(前 606 ~ 前 586) (前 585 ~ 前 572) (前 571 ~ 前 545)

⑫景王贵——⑬悼王猛——⑭敬王匄——⑮元王仁
(前 544 ~ 前 520) (前 520) (前 519 ~ 前 477) (前 476 ~ 前 469)

⑯贞定王介——⑰哀王去疾——⑱考王嵬——⑳威烈王午*
(前 468 ~ 前 441) (前 411) (前 411) (前 440 ~ 前 426) (前 425 ~ 前 402)

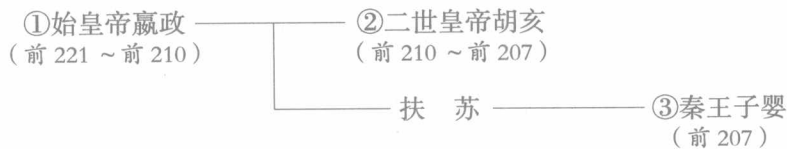
㉑安王骄——㉒烈王喜——㉓显王扁——㉔慎靓王定
(前 401 ~ 前 376) (前 375 ~ 前 369) (前 368 ~ 前 321) (前 320 ~ 前 315)

㉕赧王延
(前 314 ~ 前 256)

*注：本书叙事自此年起。

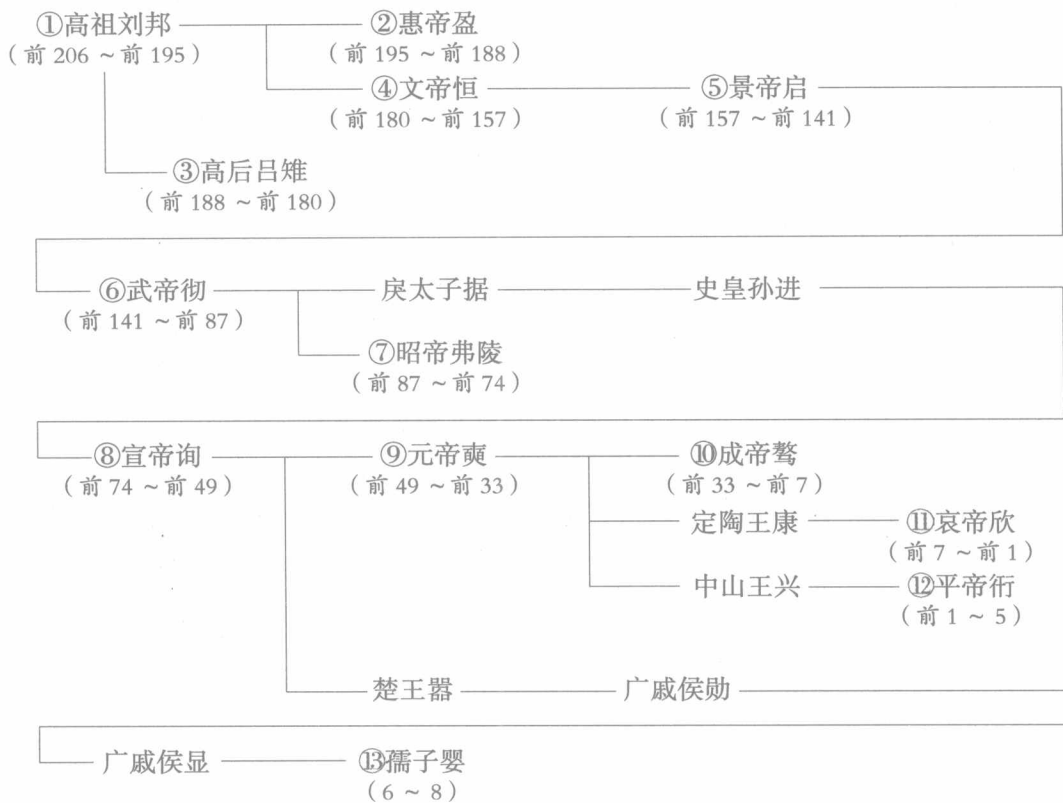
秦朝帝系表

(前 221 ~ 前 207)



西汉帝系表

(前 206 ~ 8)



出版前言

宋治平三年（1066），北宋第五位皇帝英宗赵曙，任命龙图阁直学士侍读司马光领衔编纂历代君臣事迹。命在崇文院内设专门机构，允许司马光任意挑选官吏参加编纂，下令龙图阁三馆珍藏秘籍任由编纂者借阅，编纂所需，尽由库钱支出。

治平四年（1067），刚刚即位的北宋第六位皇帝神宗赵顼，认为司马光等所编史志，记述了以往明君、良臣，记载有议论精要的话言，天人相通的分际，美恶诸事发端的征兆，权柄福泽盛衰的原因，良将的方略，循吏的教化，判断邪曲正直的标准，政事治乱的关键，认为“鉴于往事，有资于治道”，赐名“资治通鉴”。

元丰七年（1084），司马光向神宗皇帝进《进资治通鉴表》，《资治通鉴》完成，历时十九年。

在司马光之前，历代史书已卷帙浩繁，且均文字繁多，体裁各异，布衣尚且“读之不完”，日有万机的人君更是无暇周览。司马光因之属意于编纂一部编年通史，意在“删削冗长，举撮机要，专取关国家盛衰，系生世休戚，善可为法，恶可为戒者，为编年一书，使先后有伦，精粗不杂”，以方便君王大臣阅览、借鉴。后遇英宗皇帝下诏令编写，得以遍选当时优秀史家相助，因缘际会，乃成此三百余万言大著。

司马光一生勤学博读，对经史尤有心得。编纂《资治通鉴》时，年已近五十，已是当时文史大家。他年仅二十即考中进士甲科，进入仕途，历任地方、朝廷官职。中国历代史家所长大多在于文、史，如司马光这样的政治家甚少；而像他以政治人物，兼具文、史，并属意于史事的就更少了；他上得君王鼎力支持，下得众史家襄助，编纂之时，正当中国历史上少见的改革年代，也是他与王安石等变法派盘旋相抗的十数年，这种际遇，历代无两。他领导当时史家刘攽、刘恕、范祖禹等，历十九年枯坐，所编《资治通鉴》兼具历代史家之长，自不待言，其剪裁、熔铸史事之政治眼光，则是其他史家所缺乏。

司马光主持编纂之《资治通鉴》，其意在于“治道”，故对史事筛选，极为明确：凡有关国家兴衰、生民休戚的重要事件，以及才德并高、行为世范、与国休戚的人物，都叙述详明，以作为当时和后世的借鉴。而于骚客吟咏、隐士高蹈等无关政治民生的人物言行，均不予记载，故像屈原、陶渊明、李白这等隐士高才，均不见采。

《资治通鉴》贯通历代之书，将上起战国，下终五代，一千三百六十二年的史事，按年记载，一气衔接，使自汉末、两晋、南北朝学者所纂各朝断代编年之书，一变而为联接古今的大编年史，为中国史学的一大创作。后代史家所作，仅能得其一体，或为专史，或为断代，气具规模，已判然不如。

《资治通鉴》“上下若干年间，安危治乱之机，情伪吉凶之变，大者纲提领挈，细者缕析毫分。心目了然，无适而非吾处事之方。读此书，尤能开涤灵襟，助发神观。”（朱熹语）“此书直到清代乃至今天，还是一部学历史的人所必读的书。”（钱穆语）

但《通鉴》成书，至今已九百余年，当时司马光等所用书面语言，于现下盛行的白话已相去甚远，故现代人读之，多有因感到吃力而放弃的。

自20世纪80年代至今，出现过多个全译本，遍览这些译本，大致存有如下遗憾：

一为译文以现代人眼光为务，务求译文之通俗和逻辑之“通畅”。如此则尽失原文风味，读之有嚼蜡之感。

二是译余再做指点评说，信手所指，皆关黑白。或指斥为酱缸，或指斥为糟粕。此种译文至少对如下四种情形缺少体察：不知现代人读几百年前的著作，世事两不俱，俯仰逸兴，不独以“才子学人”所具，此其一也；古代史事，自有其来由，古人一言一行，均受时代所限，此其二也；再则《通鉴》编纂者均守春秋笔法之要，寄意于事，述而不作，此法已相传数千年，如今一脚扫开，专务指点，作而不述，与作者之意大为相左，文却同列，令人难以适从，此其三也。司马光深通文、史，尽有实干家之经历、政治家之眼光，著史之遇合更是非凡，后人信手便下，一时便成之文字，难以与之相称，此其四也。

本书所选译文由台湾著名学人黄锦铭先生领衔主持，于20世纪80年代初，集合台湾诸大学二十七位著名教授、学者，历时三年，将这部大著译出。意在“使中国历史文化不专属于少数学人的知识”。（台静农语）是这部巨著在中文世界的第一个全译本。

本书译文以贴近、还原《资治通鉴》为原则，紧扣原著，逐字逐译，“信”“达”“雅”兼顾，而尤以“信”为第一要务。在保证行文通畅的同时，力求保留原文之质朴简练。不擅作发挥，不平添枝叶，旨在让读者能读到“干干净净的《资治通鉴》，干干净净的司马君实”。如此方式，以拙御巧，不失为大家之举。

有如下事项，尚需向读者一一说明：

一、为方便读者阅读收藏，本书采用文、白对照的形式。如此，既能解决现代大多数读者因原著文字古朴所带来的阅读困难，又能让读者直接接触原典。

二、全书原文三百余万言，白话译文五百余万言，共八百余万言。

三、由于全书规模巨大，为方便读者阅读计，将其分为七辑出版。分辑仍依原书次序，大体以朝代有别。第一辑为战国、秦、西汉（含王莽新）；第二辑为东汉、魏；第三辑为东西晋；第四辑为南北朝；第五辑为隋唐（其中唐至安史之乱起）；第六辑为安史之乱至唐灭亡；第七辑为五代十国。此分辑纯粹是为了排版阅读方便，不含任何对原作的理解之义。

四、为方便读者计，每一辑前增加了本辑所涉及的朝代世系表和主要官制对照表，供阅读时查对。

五、原文间或有司马光等人评论，排版时前后各空两字距，并在前后各加“◆”以示区分。

六、本书原文及标点参照中华书局版《资治通鉴》。本书白话文标点，参照台湾白话译文版

本。因现代语言表述与原文言结构有别，致白话译文句式与文言句式多有不同，故两者标点略有出入，请读者明察。

七、本书白话译文段落，与文言原文段落一一对应，完全一致。

八、本书译文所涉及的具体原则，可参看黄锦铨先生《资治通鉴译序》，对此有详细说明。译文中圆括号内内容为译者所加注释。

九、关于本书中专有名词的处理如下：人名和大部分地名以原文为准，尽量保留其姓名在古籍中的原貌，编辑处理时以中华书局版为依据。个别常见地名则参酌当当地名演变，在文言中一仍旧名，白话译文则译成当今通用的规范名，不强求文白形式的统一。如地名钱唐，在文言中保留原貌，白话译文则为钱塘。

十、整理古籍是一项复杂的工作，煌煌如《资治通鉴》者尤是。因学力有限，时间仓促，本书中的错误在所难免，敬请读者诸君不吝赐教。

新世界出版社

2008年11月

《资治通鉴》译序

历史是人类活动的纪录，我们根据先民活动的纪录，可以借以鉴成败，知得失，所以历史不可不读。然而中国文化悠久，史籍繁多，浩如渊海。司马光时代，已经有“学者不能周览，人主不能遍阅”之叹；时至今日，又不知增加了多少文献史料，岂止是可以汗牛马、充栋梁而已。如果要一一的去周览遍阅，恐怕皓首也不能穷尽，因此必须先下一番删削冗长、撮举机要的工夫。司马光在这方面，有了很辉煌的成就与贡献，那就是耗时十九年所编成的《资治通鉴》。他熔裁了古代所有的典籍，正史之外，旁采小说、杂史，达数百种之多。断自周威烈王二十三年，三家分晋开始，终于后周世宗六年为止，纪录一千三百六十二年间的的事情。其内容先后有伦，精粗不杂，简而能周，博而能贯，我们只要阅读一部《资治通鉴》，就能知道好几个朝代兴亡的事绩，可以说是简便的了。

然而，语言文字有其时代性，汉太史公编撰《史记》，就已经把古代的文字，作了若干的改变，以适应当代人阅读的方便。司马光时代的语言文字，和现在通行的语言，又多少有点差异，青年人要去阅读它，必会遭遇到或多或少的困难，因此有重新翻译为语体的必要。希望通过语体的翻译，以扩大《资治通鉴》对学术界伟大贡献的层面。但是，把文言译为语体，不是一件容易的事，而且把这么大部头的史书，翻译成语体，虽不是绝后，也可以说是空前了。

我们集合了二十余人的心力，以小心谨慎尝试的态度来从事。为了体例的统一，大家开了好几次会议，尤其名物训诂，古今制度不同，用什么词语，来表达数千年前的名物，是很费斟酌的一件事。最后我们还是决定以忠于原作者为原则，如官制现代没有切合的名词可以取代，则仍保留原文。至于原文刊刻有错误的，都根据史书一一校订补正。例如：

陈纪一，九月，甲申，周封少师元罗为韩国公，以绍魏后，严衍资治通鉴补，“申”改为“辰”。按是年九月辛卯朔，终九月，无“甲申”日。周书明帝纪作九月甲辰，甲辰为十四日。译文据严衍补改为甲辰十四日。

又如：

陈纪三，二月辛丑，周遣陈公纯、许公贵、神武公寔毅、南阳公杨荐等备皇后仪卫行殿，并六官百二十人，诣突厥可汗牙帐逆女。

按经二月无“辛丑”。周书武帝纪作“辛酉”，是月甲寅朔，“辛酉”为初八日，译文据周书订正。又周书武帝纪及杨荐传以及北史后妃传“南阳公”，均作“南安公”，译文亦据各书订正。

又如：

陈纪三，冬十月。齐以侯莫陈相为太傅，任城王湝为太保，娄睿为大司马，冯翊王润为太尉，开府仪同三司韩祖念为司徒。

按《北齐书》十月下有“己卯”二字。因是月无“己卯”，故《通鉴》不列干支。惟北史卷八齐后主纪作“乙卯”，十月正有“乙卯”，译文据北史补正。

又如：

陈纪四，甲辰，周主如岐阳。周遣开府仪同三司崔彦等聘于齐。

按崔彦，《周书·武帝纪》作崔彦穆。崔彦穆，《周书》卷三十六有传，《通鉴》脱“穆”字，译文据《周书》补正。又此事《周书·武帝纪》系于“天和三年十一月壬子”下。“壬子”为“甲辰”后第八日，译文亦据《周书》补“壬子”二字。

又如：

陈纪四，齐遣兼散骑常侍李谐来聘。

按李谐字虔和，后魏人，《魏书》有传。东魏孝静帝天平四年（537）谐以散骑常侍与吏部郎卢元明使梁，事见北史李兴业传。此时李谐已卒，不可能使陈。另据《北齐书》、《北史》后主纪天统四年（568）十一月并云太上皇帝诏兼散骑常侍李翥使于陈。当以《北齐书》、《北史》为是，译文亦据《北齐书》、《北史》订正。

又如：

陈纪八，周室诸王数欲伺隙杀坚，坚都督临泾李圆通常保护之。

《新校资治通鉴》云：“《隋书·李圆通传》作京兆泾阳人。”按《北史》亦作泾阳。泾阳故治在今陕西泾阳东南，临泾在今甘肃镇原县南五十里，译文亦据订正。

又如：

陈纪九，乙酉，隋上柱国李光败突厥于马邑。

《新校资治通鉴》云“李光”当作“李充”。按《隋书》高祖纪开皇二年正作李充，译文亦据订正。

其他，《通鉴》中有人名错误的，如宇文衍误为宇文衍（见《周书·静帝纪》）。官名错误的，如司空误为司徒（见《北齐书·文宣帝纪》），儿女误为子孙的，（见《周书·宇文直传》）。官制错误的，不胜列举，现在都一一根据史书校正，至于不能考订的，则只好阙疑。

为了方便读者，对干支纪日，都加以注明，所用历书，汉武帝太初元年以前，依据汪日桢《历代长术辑要》所列推算。汉武帝太初以后，则参考王甦的《汉朔闰考》、赖明德的《魏晋南北朝朔闰考》、田博元的《唐五代朔闰考》推算，其间或以年代久远，或因刊刻错误，月份脱误，不易查证的，则注明“某月无此日”留待以后查考。负责推算干支的为李国英、黎建寰两位教授，其余负责翻译的教授们，后面将有介绍，这里不再一一说明。

综辑古籍编成史书的，最早是春秋，以后有左传，再以后有史记，都寄寓有劝善惩恶的微意，后人虽以“褒贬之事，温公所不为”，但是《进通鉴表》中自己已经说明删削的本意，在于“善可为法，恶可为戒”的史实。而在《通鉴》的篇首就谆谆以名分、礼制为意，其用心可以说是深远了。关于这些微言隐旨，虽然我们尽了最大的努力，但用语体来表达，恐怕很难恰如其分。

从前司马光编资治通鉴，协助编辑的有刘攽、范祖禹、刘恕等三人，历时十九年，所据的资料，不计其数。现在我们集合二十余人的心力，耗费三年的时间，完成这部巨著的翻译，时间或许有所不及，人力则倍之。虽然这样，但要以现在的语言，替代一千多年前的文字，其错误之处，必在所难免，这都要请海内外学者专家赐予指教，以便再版时改正。

最后，文化图书公司站在发扬中华文化的立场，鼎力支持这部巨著的出版，在这里也应该特别提出赞扬的。

黄锦铨

1984年立春日

宋神宗《资治通鉴》序

我认为君子应该多了解古人的言语行为，以为德行修养的借镜，所以才能刚健笃实，日渐发扬本性的光辉。《尚书·说命》篇记载傅说告诉殷高宗的话说：“人要广求见闻，这才是建功立业之道。”《诗经》、《尚书》、《春秋》，都是告诉后人得失的东西，保存王道的正统，给后世留下鉴戒警惕的纪录。

汉代司马迁，編集石室金匱的藏书，根据左氏《国语》、推论《世本》、《战国策》、《楚汉春秋》，博采经文传记，搜罗天下散失的历史传闻，考验印证其中的行事，扩充到上下好几千年的时间，从轩辕黄帝的事迹开始，到武帝获麟为止，创立本纪、表、世家、书、列传，后世任何历史家都不能改变这种体裁。又其论述是非，不违背圣人的意思，褒贬人物，也非常的中肯切当，可以说是良史之才了。

至于说稽考古代典章，留心前代文籍，虽然政务繁忙，日理万机，但也未尝离开书卷。曾授命龙图阁直学士司马光论次历代君臣的治迹，命他参考秘阁藏书，并供应史史笔记，全书自周威烈王开始，到五代为止。司马光的意见，以为周朝积衰已久，王室权势微弱，礼乐，征伐的大事，诸侯各自主张。平王东迁以后，齐国、楚国、秦国、晋国开始强大，齐桓公、晋文公相继称霸，但还是依托尊王的名义来号召天下；而威烈王将大夫韩虔、赵籍、魏斯命为诸侯，这样做，周虽然没有灭亡，而王者的制度，全丧失无遗了。这也是古人著述造端立意的真义。

朕惟君子多识前言往行以畜其德，故能刚健笃实，辉光日新。《书》亦曰：“王，人求多闻，时惟建事。”《诗》、《书》、《春秋》，皆所以明乎得失之迹，存王道之正，垂鉴于后世者也。

汉司马迁轴石室金匱之书，据左氏《国语》，推《世本》、《战国策》、《楚汉春秋》，采经摭传，罔罗天下放失旧闻，考之行事，驰骋上下数千载间，首记轩辕，至于麟止，作为纪、表、世家、书、传，后之述者不能易此体也。惟其是非不谬于圣人，褒贬出于至当，则良史之才矣。

若稽古英考，留神载籍，万机之下，未尝废卷。尝命龙图阁直学士司马光论次历代君臣事迹，俾就秘阁翻阅，给史史笔札，起周威烈王，讫于五代。光之志以为周积衰，王室微，礼乐征伐自诸侯出。平王东迁，齐、楚、秦、晋始大，桓、文更霸，犹托尊王为辞以服天下；威烈王自陪臣命韩、赵、魏为诸侯，周虽未灭，王制尽矣！此亦古人述作造端立意之所繇也。